

Du 3 décembre au 1^{er} janvier

SAINT-JEAN-DE-LUZ
le début d'une belle histoire • •

Il était une fois...
Egun batez...

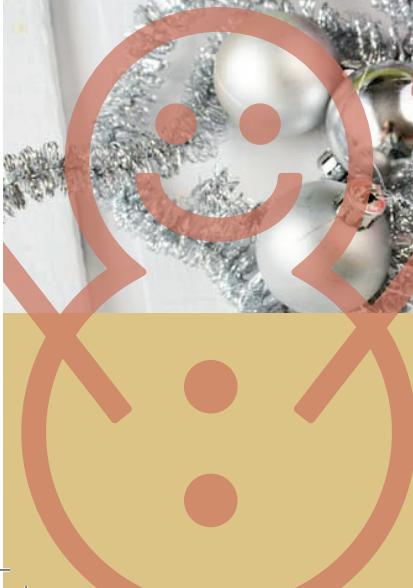


Noël à
SAINT-JEAN-DE-LUZ
EGUBERRI DONIBANE LOHIZUNE

Spectacles pour enfants, animations de rues, chants...

**LA VILLE DE SAINT-JEAN-DE-LUZ
offre le stationnement
les samedis 10 et 17 décembre.**

**DONIBANE LOHIZUNEKO HIRIAK
aparkatzea urririk eskaintzen du,
abenduaren 10 eta 17ko larunbatetan.**





Les Temps forts

EKITALDI NAGUSIAK

Pages 4 à 9

Le Programme

Noël à Saint-Jean-de-Luz

Du 3 décembre au 1^{er} janvier 2017

EGITARAUUA

*Eguberri
Donibane lohizunen*

Abenduaren 3tik 2017ko
Urtarrilaren 1a arte

Pages 10 à 15

Les temps forts

Spectacle La Reine des Neiges

Ce conte, inspiré de Hans Andersen, est un voyage musical où les personnages nous transportent à travers des lieux féériques et des ambiances folkloriques et nous délivrent un beau message d'amour et de tendresse.

- Samedi 3 décembre à 17h30 - Jai Alai
- Tarif enfant -12 ans : 26 et 32€
- Tarif adulte : 30 et 36€
- Réservations : Office de Tourisme - Tél. 05 59 26 03 16



Le Père Noël

Le Père Noël vous attendra sur le kiosque, Place Louis XIV, pour recevoir vos lettres et prendre les commandes de cadeaux.

- Les 10, 11 décembre et du 17 au 24 décembre de 15h à 18h - Place Louis XIV



La boîte aux lettres

Venez déposer vos plus beaux dessins dans la boîte aux lettres du Père Noël, Place Louis XIV.

N'oubliez pas d'inscrire votre adresse et votre numéro de téléphone au dos du dessin.

Un tirage au sort aura lieu le 23 décembre et vous gagnerez peut-être une visite du père Noël chez vous le 25 décembre.

Dans la limite des communes suivantes Ascain, Bidart, Ciboure, Guéthary, Hendaye, Urrugne, Saint-Pée-sur-Nivelle, Saint-Jean-de-Luz.

Parade du Père Noël

Animée par la Tamborrada des Corsaires, la Neska Tamborrada et Kaskarot banda.

- Le samedi 17 décembre à 17h - Départ du haut de la rue Gambetta et arrivée Place Louis XIV



Les spectacles gratuits pour enfants

Spectacles de marionnettes, magie, clown pour les enfants.

- Les 24, 30 et 31 décembre à 16h à l'Auditorium Ravel, place Maurice Ravel



Animations de rue

Avec notamment :

- **La Batucada les supers-fûts**
- Samedi 10 décembre à 15h, défilé dans les rues
- **Abbadia par la compagnie Bilaka**
- Dimanche 11 décembre à 15h - Place Louis XIV



Crèche vivante

Venez retrouver une composition vivante de la crèche basque.

- Du 21 au 26 décembre (sauf le 25 décembre) de 14h30 à 18h30 - Place du Collège



Ekitaldi nagusiak

Elurren erregina ikuskizuna

Ipuin honek Hans Andersen du oinarrian; musika bidaia horretan, pertsonaiek, giro folklorikoetan, leku liluragarrietan barne eramatzen gaituzte eta maitasun eta amult-sutasun mezu ederra eskaintzen digute.

- Abenduaren 3an, larunbatearekin, 17:30 - Jai Alai
- 12 urte guttiagoko haurrak: 26 eta 32€
- Helduak: 30 eta 36€
- Erreserbatzeak: Turismo Bulegoan - Tel. 05 59 26 03 16



Bizarzuri

Bizarzuri zain duzue, Luis XIV Plaza kioskoan, zuen gutunak eta opari eskarriak hartzeko.

- Abenduaren 10 eta 11n eta 17 eta 24a bitartean, arratsaldeko 15etatik 18etara - Luis XIV Plaza



Postontzia

Zatoz zure marrazki ederrenak bizarzuri-en postontzian ematera, Luis XIV. plazara. Zure helbide eta telefono zenbakia marrazkiaren gibelaldean eman ezazu.

Abenduaren 23an zozketa izanen da eta Bizarzurik abenduaren 25ean etxera bisita egin diezazun irabaziko duzu!

Honako herri hauetan soilik: Azkaine, Bidarte, Ziburu, Getaria, Hendaia, Urruña, Senpere, Donibane Lohizune.

Bizarzuriren erakustaldia

Korsarioen danborradak, Kaskarot bandak eta NeskaTamborrardak alaiturik.

- Abenduaren 17an, larunbatearekin, 17etan - Gambetta karrikaren gainaldetik abiatzea eta Luis XIV.aren plazara heltzea



Haurrentzako Ikuskizunak Urrirrik

Haurrentzako txotxongilo ikuskizunak, magia, pailazoak.

- Abenduaren 24, 30 eta 31n, 16etan, Ravel entzutegian, Maurice Ravel plazan



Karrika animazioak

Besteren artean:

- **"Les super futs" batukada**
- Abenduaren 10ean, larunbatearekin, 15 orenetan-Karrika ibilketa
- **"Abbadia", Bilaka konpainiak emanik**
- Abenduaren 11, igandearekin, 15 orenetan- Luis XIV .aren plazan



Krexu biziduna

Zatozte euskal krexaren antolaketa biziduna ikustera.

- Abenduaren 21etik 26ra (salbu abenduaren 25ean), 14:30etik 18:30era - Kolegioko plazan



Les temps forts

Manège

“Une nuit, une joyeuse famille de Laminak a investi le petit manège du square Jean Moulin. Allez donc voir ce qu'ils y ont laissé... !”.

- Ouverture tous les jours des vacances scolaires de 11h à 12h30 et de 15h30 à 19h00
- Hors vacances de 16h à 19h, fermé le lundi
Square Jean Moulin



Boulevard Thiers

“Phénomène étrange : les arbres du Boulevard Thiers se sont chargés de fleurs et de fruits géants et lumineux. Signe de la Renaissance de la lumière, Solstice d'Hiver ou encore un tour de nos joyeuses Laminak. Le plus délicieux des cidres, extrait de ces fruits magiques vous sera proposé dans d'amusantes petites cabanes”.



Noël aux Halles

La tombola des gourmets désignera les gagnants des bons d'achats offerts par les producteurs et revendeurs des halles.

- Du 9 au 27 décembre - Les Halles

Tirages au sort les 20 et 27 décembre à 11h30

Parcours ludique pour les enfants pour leur faire découvrir les Halles et leurs commerçants.

Inscriptions obligatoires (places limitées) :

lea.dedieu@saintjeandeluz.fr

- Les 22 et 29 décembre - Les Halles - 10h

Le Père Noël viendra à la rencontre des enfants.

- Le 24 décembre de 9h30 à 12h - Les Halles

Exposition “Les peintres de la place Louis XIV”

Les artistes-peintres : M. Teyseyre, Silvia, Fredault, Mme Daru, M. Valota, Mme Perrin, Maya, Caro, Mme Cassé, M. Pierart, Arthur Rem, M. Maumy.

- Du lundi 19 décembre au samedi 1^{er} janvier 2017 de 11h à 18h30 (25 décembre et 1^{er} janvier, ouvert uniquement l'après-midi)

Entrée libre - Grillerie du Port



Ateliers pédagogiques et artistiques

■ Place Louis XIV ■

“L'Esprit de la forêt souffle sur la place Louis XIV, amenant avec lui conteur et artisans basques.”

Du 10 décembre au 1^{er} janvier, la place Louis XIV prendra un brin de folie et réveillera “l'enfant artiste” qui sommeille en vous ! Les incontournables et authentiques cabanes de Kabanak offriront une nouvelle fois la magie de Noël aux enfants. Une structure inédite intitulée “Artisten Lekua” accueillera des artistes locaux où se réaliseront également des ateliers pédagogiques et artistiques (ARTelier) sur le thème de la nature.

Places limitées sur inscriptions et selon la météo.

- Artistes et ateliers pédagogiques de 10h à 12h et de 15h à 17h - Place Louis XIV

■ Grillerie du Port ■

Ateliers d'initiation à la peinture

Gratuit - Places limitées

Inscriptions : Office de Tourisme - Tél. 05 59 26 03 16



Ekitaldi nagusiak

Bira-bira

"Gau batez, lamina familia alai batek hartu zuen Jean Moulin plazatxoko bira-bira txikia. Zoazte, beraz, han utzi dute-na ikustera!..."

- Eskola opor egun oroz zabalik, 11etatik 12:30era eta 15:30etik 19:00etara.
- Oporralditik at, zabalik 16:00etatik 19:00etara; astelehenetan hetsirik - Jean Moulin plazatxoa



Thiers Etorbidean

"Fenomeno bitxia: Thiers etorbideko zuhaitzak lore eta fruitu erraldoi eta arigidunez kargatu dira. Argiaren Birsotzearen seinale, Neguko Solstizioa ala gure lamina alaien jukutria? Sagardorik goxoeña, fruitu magikoetatik ateria, eskaniniko zaizue, etxolatxo libertigarrieta".



Eguberri merkatu estalian

Eguberri tonbolan, merkatu estaliko ekoizle eta saltzaileenerako eroste txartelak irabaz ditzakezue.

- Abenduaren 9tik 27ra - Merkatu estalian
Zozketak Abenduaren 20 eta 27an, 11:30tan
- Ibilaldi jostaria haurrentzat, azoka eta bertako saltzaileak ezagut ditzaten.
- Abenduaren 22 eta 29an - Azoka estalian
Izena eman behar da (leku kopuru mugatua): lea.dedieu@saintjeandeluz.fr
- Bizarzurirekin elkartzea
- Abenduaren 24an 9:30etatik 12etara
Merkatuko estalian

Erakusketa: "Luis XIV plazako margolariak"

Honako margolari artistekin: Teyseyre j., Silvia, Fredault, Daru and., Valota j., Perrin and., Maya, Caro, Cassé and., Pierart j., Arthur Rem, Maumy j.

- Abenduaren 19, astelehenarekin hasiz eta 2017ko urtarrilaren lehenean, larunbatearekin, amaituz, 11etatik 18:30etara (abenduaren 25ean eta urtarrilaren lehenean, arratsaldez soilik)

Orori zabalik - Portuko erretegian



Pedagogia eta arte lantegiak

■ Luis XIV plazan ■

"Oihanaren izpiritua ufaka dabil Luis XIV plazan eta euskal eskulangile eta kontalaria dakartzera berekin."

Abenduaren 10etik urtarrilaren lehenera, Luis XIV plaza ero kutsuz jantziko da eta zugan lo duzun "haur artista" iratzarriko dizu! Ezinbesteko egiazko KABANAK haurrentzako eguberri magiaren leku izanen dira berriż ere. Egitura berri batek "ARTISTEN LEKUA" izenekoak hartuko ditu bertako artistak, eta pedagogia eta arte lantegiak (ARTelier) eginen dira ere bertan, gaitzat natura hartuz.

Leku kopuru mugatua eta eguraldiaren menean; izena eman behar da.

- Artistak eta pedagogia lantegiak, 10etatik 12etara eta 15etatik 17etara

■ Portuko erretegia ■

Margogintza ezagutzeko lantegiak

Urririk - Leku kopuru mugatua

Izen emateak: Turismo Bulegoan

Tel. 05 59 26 03 16



Les temps forts

DQMI : "Dessin personnages BD/Manga"

Adultes et enfants à partir de 9 ans.

- Les 22 et 29 décembre - de 10h à 12h et les 19, 20, 30 de 14h30 à 16h30

MAYA : "Graphisme GRAFFITI".

Adultes et enfants à partir de 7 ans

- Les 20, 21, 24, 27, 28 décembre de 10h à 12h

CARO : "Dessin d'animaux"

Adultes et enfants à partir de 7 ans.

- Les 20, 21, 27, 28, 29 décembre de 10h à 12h

SILVIA : "Initiation au Portrait"

Adultes et enfants à partir de 9 ans

- Les 20, 21, 31 décembre de 10h à 12h et les 22 et 23 décembre de 14h30 à 16h30

Gil VALOTA: "Initiation à la peinture figurative"

Adultes et enfants à partir de 10 ans

(Prévoir un tablier).

- Les 24 et 27 décembre de 10h à 12h et les 22, 23, et 30 décembre de 14h30 à 16h30.

Exposition de sculptures de Jean-Claude Léon

- Du 9 novembre au 31 décembre 2016

Du mercredi au dimanche 14h30-18h30 et samedi 10h-12h30 et 14h30 à 18h30
La Rotonde, Place Maurice Ravel

Téléthon

Les commerçants de Saint-Jean-de-Luz s'associent au téléthon en reversant une part de leur chiffre d'affaires de la journée à l'AFM.

- Samedi 3 décembre



Ultra Park

Une véritable salle de jeux:

- 4 simulateurs, 4 baby-foot, 4 flippers, 4 jeux d'arcade, 4 billards, 1 jeu de palets, double basket
- Une zone dédiée aux plus petits.

Accès libre et gratuit.

- Du samedi 17 décembre au samedi 31 décembre de 10h à 13h et de 14h à 18h

Nocturnes les vendredis 23 et 30 décembre de 20h à 23h. Fermé le 25 décembre - Gymnase Urdazuri

Renseignement à l'Espace Jeunes :

34 boulevard Victor Hugo - Tél. 05 59 85 20 40



Ekitaldi nagusiak

DOMI: "Komiki eta manga pertsonaia marraztea"

Helduak eta 9 urtetik gorako haurrak

■ Abenduaren 22 eta 29an, 10etatik 12etara.

Abenduaren 19, 20, 30etan, 14:30etik 16:30era

MAYA: "Grafismoa GRAFITTI"

Helduak eta 7 urtetik gorako haurrak

■ Abenduaren 20, 21, 24, 27, 28etan, 10etatik eguerdi bitarte

CARO : "Abereak marraztea"

Helduak eta 7 urtetik gorako haurrak

■ Abenduaren 20, 21, 27, 28, 29etan, 10etatik eguerdi bitarte

SILVIA : "Portreta egiten ikastea"

Helduak eta 9 urtetik gorako haurrak

■ Abenduaren 20, 21, 31etan, 10etatik eguerdi bitarte

Abenduaren 22 et 23etan, 14:30etik 16:30era

Gil VALOTA: "Margogintza figuratiboa ezagutzea"

Helduak eta 10 urtetik gorako haurrak.

(Dabantala ekar ezazue)

■ Abenduaren 24 et 27etan, 10etatik eguerdi bitarte

Abenduaren 22, 23, et 30etan, 14:30etik 16:30era

Téléthon

Donibane Lohizuneko merkatariak Téléthon ekitaldira lotzen dira eta beren eguneko negozio kopuruaren zati bat AFM elkarteari emanen diote.

■ Abenduaren 3an, larunbatarekin



Ultra Park

Egiazko jostalekua:

- 4 simulagailu, 4 baby-foot, 4 flipper, 4 bideojoko, 4 billar, diskojoko, 1 saskibaloi bikoitz bat eta Ttipi-ttipientzako eremua..

Orori zabalik, urririk.

■ Abenduaren 17, larunbatetik abenduaren 31, larunbatera, 10etatik 13etara eta 14etatik 18etara

Urdazuri gimnasioan. Gaualdiak abenduaren 23 eta 30, ostiraletan, 20etatik 23etara

Hetsirik abenduaren 25ean

Argibideak Gazte Txokoan, Victor-Hugo etorbidea, 34 - Tel. 05 59 85 20 40



Jean-Claude Leon eskultorearen erakusketa

■ 2016ko azaroaren 9tik abenduaren 31 bitarte

Asteazkenetik igandera

14:30-18:30 larunbatetan, 10etatik 12:30era eta 14:30etik 18:30era - La Rotonde





Le Programme

Week-end du 3 et 4 décembre

- **TÉLÉTHON AFMTELETHON** INNOVER POUR LA GUERRE

Programme à l'Office de Tourisme

Samedi 3 décembre

- **MERKATUAN KANTUZ**

10h - Les Halles

- **SPECTACLE "LA REINE DES NEIGES".**

Ce conte, inspiré de Hans Andersen, est un voyage musical où les personnages nous transportent à travers des lieux féériques et des ambiances folkloriques et nous délivrent un beau message d'amour et de tendresse.

17h30 - Jai Alai

Réservations : Office de Tourisme

Tél. 05 59 26 03 16

Dimanche 4 décembre

- **LES FOULÉES LUZIENNES**

9h30 - Place Louis XIV

Inscriptions (5€) : www.pyreneeschrono.fr

Renseignements : www.saintjeandeluz.fr

Mercredi 7 décembre

- **CONFÉRENCE DE L'UNIVERSITÉ
DU TEMPS LIBRE**

15h - Villa Ducontentia - Tél. 05 59 26 77 05

Samedi 10 décembre

- **SPECTACLE DE LA BATUCADA
"Les Super fûts"**

15h - Défilé dans les rues

- **CONCERT AVEC LE GROUPE BOOM DITTY**

15h - Défilé dans les rues

- **CONCERT DE NOËL** avec l'harmonie intercommunale et 4 choeurs d'enfants.
21h - Eglise Saint-Jean-Baptiste

Dimanche 11 décembre

- **MERKATU'ART**

Marché avec une trentaine de créateurs et d'artistes locaux et des ateliers pour petits et grands.

10h - Gaztetxe, plage de Lafitenia

- **SPECTACLE ABBADIA
PAR LA COMPAGNIE BILAKA**

15h - Kiosque, Place Louis XIV

Mercredi 14 décembre

- **CONFÉRENCE DE L'UNIVERSITÉ
DU TEMPS LIBRE**

15h - Villa Ducontentia - Tél. 05 59 26 77 05

Jeudi 15 décembre

- **AUDITIONS DE NOËL DE L'ÉCOLE
DE MUSIQUE**

18h30 - Auditorium Maurice Ravel

Vendredi 16 décembre

- **DÉFILÉ D'OLENTZERO** par les écoles de la Ville

11h et 14h - Centre-ville

Samedi 17 décembre

- **PARADE DU PÈRE NOËL**

Animé par la Tamborada des Corsaires, Kas-karot banda et la Neska Tamborrada.

17h - Départ du haut de la rue Gambetta et arrivée Place Louis XIV





Abenduaren 3 eta 4ko asteburua

• TÉLÉTHON

Programa turismo bulegoan.

Abenduak 3, larunbata

• MERKATUAN KANTUZ

10etan - Merkatu estalian

• "ELURREN ERREGINA" IKUSKIZUNA

Ipuin honek Hans Andersen du oinarrian; musika bidaia horretan, pertsonaiak, giro folklorikoetan, leku liluragarrietan barne eramatzen gaituzte eta maitasun eta amultsusasun mezu ederra eskaintzen digute.

17:30 - Jai Alai Erreserbatzeak: Turismo Bulegoan
Tel. 05 59 26 03 16

Abenduak 4, igandea

• URRATS DONIBANDARRAK

9:30 - Luis XIV Plaza

Izen emateak (5€): www.pyreneeschrono.fr

Argibideak: www.saintjeandeluz.fr

Abenduak 7, asteazkena

• DENBORA LIBREKO UNIBERTSITA- TEAREN MINTZALDIA

15:00 - Villa Ducontenia- Tél. 05 59 26 77 05

Abenduak 10, larunbata

• "LES SUPER FUTS" BATUKADARE- NIKUSKIZUNA.

15etan - Karriketan ibilketa.

• BOOM DITTYTALDEAREN KONTZERTUA.

15etan - Karriketan ibilketa.

• HERRIARTEKO HARMONIAREN EGUBERRITAKO KONTZERTUA

21etan - Donibane Bataiatzailearen elizan

Abenduak 11 igandea

• MERKATU'ART

Merkatua, bertako hogeita hamar bat sortzaile eta artistarekin eta haur nola helduentzako lantegiak.

10etan - Gaztetxeen, Lafitenia hondartzan

• "ABBADIA" IKUSKIZUNA, BILAKA KONPAINIAK EMANIK

15etan - Luis XIV plazako kioskoan

Abenduak 14, asteazkena

• DENBORA LIBREKO UNIBERTSITATEARE MINTZALDIA

15:00 - Villa Ducontenia - Tél. 05 59 26 77 05

Abenduak 15, osteguna

• MUSIKA ESKOLAREN EGUBERRIKO EMANALDIAK

18:30 - Maurice Ravel entzutegian

Abenduak 16, ostirala

• OLENTZERO KARRIKETAN, HERRIKO ESKOLEKIN

11:00 eta 14:00 - Hiri barnea

Abenduak 17, larunbata

• BIZARZURIAREN ERAKUSTALDIA

Kortsarioen danborradak, Kaskarot bandak eta NeskaTamborradak alaiturik.

17etan - Gambetta karrikaren gainaldetik abiatzea eta Luis XIV.aren plazara heltzea



Le Programme

• "PREMIÈRES SCÈNES"

Les comédiens adolescents et adultes vous proposent des patchworks de scènes de théâtre d'auteur.

Des spectacles où l'énergie, l'audace et la fantaisie de ces comédiens vont illuminer les premiers jours de fêtes de fin d'année à Saint-Jean-de-Luz.

20h30 - Auditorium Ravel - Entrée libre participation

Dimanche 18 décembre

• BAINS DE NOËL DANS LA BAIE

12h - Antenne d'animation

• CONCERT DU GROUPE NEW ZINC QUARTET

15h - Défilé dans les rues

• CONCERT DE NOËL de "Festi-Orgues" avec Mariena Sata au violon et Jesus Martin Moro à l'orgue.

16h30 - Eglise Saint Jean-Baptiste

Orgue à Saint-Jean-de-Luz - Tél. 05 59 26 92 71

• "PREMIÈRES SCÈNES"

Les comédiens adolescents et adultes vous proposent des patchworks de scènes de théâtre d'auteur. Des spectacles où l'énergie, l'audace et la fantaisie de ces comédiens vont illuminer les premiers jours de fêtes de fin d'année à Saint Jean-de-Luz.

18h30 et 20h30 - Auditorium Ravel

Entrée libre participation

Mardi 20 décembre

• RENDEZ-VOUS THÉÂTRALISÉ AVEC LES CORSAIRES

Balade ponctuée de saynètes de théâtre jouées par le comédien Gianmarco Toto sur le thème des célèbres corsaires de Saint-Jean-de-Luz.

15h - Départ Place Foch, Saint-Jean-de-Luz

Tarif : 10€ (+12ans) - Gratuit pour les moins de 12 ans
Réservations à l'Office de Tourisme - Tél. 05 59 26 03 16

• SPECTACLE FAKIU DE LA COMPAGNIE ATX TEATRO

20h30 - Auditorium Maurice Ravel



Mercredi 21 décembre

• CHASSE AUX TRÉSORS (7-11 ans)

10h - Office de Tourisme - Tél. 05 59 26 03 16

6€ sur inscription

• SPECTACLE DU GROUPE BAND OF DIXIES

14h30 - Défilé dans les rues

• VISITE "Sites et monuments remarquables : le XVII^e siècle"

Bâtiments remarquables de Saint-Jean-de-Luz et de Ciboure, suivie d'un atelier "dessin en 3D" avec Pantxika Maya, artiste-peintre.

15h - Ciboure, Office de Tourisme

Tarif : 8€ (+12ans) - Gratuit pour les moins de 12 ans
Réservations à l'Office de Tourisme - Tél. 05 59 26 03 16

Jeudi 22 décembre

• LAISSEZ-VOUS CONTER L'ÉTAPE ROYALE

De Ciboure à Saint-Jean-de-Luz, agrémentée d'histoires contées par Marie-Hélène Cauhape accompagnée d'une musicienne, cette visite retrace le passage de Louis XIV en 160.

15h - Départ parking du Cloître des Recollets, Ciboure

Tarif : 10€ (+12ans) - Gratuit pour les moins de 12 ans
Réservations à l'Office de Tourisme - Tél. 05 59 26 03 16

Vendredi 23 décembre

• CHASSE AUX TRÉSORS (7-11 ans)

10h - Office de Tourisme - Tél. 05 59 26 03 16

6€ sur inscription

• ATELIERS GRATUITS POUR LES ENFANTS

Le père Noël sera présent et circulera en voiture ancienne. Photo offerte avec le père Noël. Tour de calèche et de poneys.
Rue Loquin, Bd Victor-Hugo et Bd Thiers

Toute la journée

Egitaraua



"LEHEN TAULARATZEAK"

Antzezle nerabe eta helduek egile antzerkiko eszenen patchworka eskainiko dizuete. Ikuskizun horietan, arizale horien energia, ausardia eta fantasia izanen dira Donibane Lohizuneko urte amaierako lehen besta egunetako lehen dirdaia.

20:30 - Ravel entzundegian
Orori zabalik, ekarpena nahieran

Abenduak 18, igandea

• EGUBERRI BUSTIALDIA BADIAN

12:00 - Animazio gunean

• NEW ZINC QUARTET TALDEAREN KONTZERTUA

15:00 - Karrikaz karrika ibiltzea

• "FESTI ORGUES" en Eguberriko kontzertua: Mariena Sata biolina joz eta Jesus Martin Moro organoan.

16:30 - Donibane Bataiatzailearen elizan
Organoa Donibane Lohizunen - Tél. 05 59 26 92 71

• "LEHEN TAULARATZEAK"

Antzezle nerabe eta helduek egile antzerkiko eszenen patchworka eskainiko dizuete. Ikuskizun horietan, arizale horien energia, ausardia eta fantasia izanen dira Donibane Lohizuneko urte amaierako lehen besta egunetako lehen dirdaia.

18:00 eta 20:30 - Ravel entzundegia
Orori zabalik, ekarpena nahieran

Abenduak 20 asteartea

• Topaketa antzeptua kortsarioekin

Ibilaldia, noizean behin Gianmarco TOTO antzerkilariak Donibane Lohizuneko kortsario ospetsuen gaiaren inguruko antzezlan irringarriak eginez.

16:30 - Donibane Lohizuneko Foch plazatik abiatzea.
Prezioa: 10€ (12 urtetik goiti)

Urririk 12 urte guttiagoko haurrentzat

Erreserbatzeak: Turismo Bulegoan. Tél. 05 59 26 03 16

• ATX TEATRO KONPAINIAREN FAKIU IKUSKIZUNA

20:30 - Maurice Ravel entzundegian

Abenduak 21, asteazkena

• ALTXORRAREN BILA (7-11 urte)

6 € - Izena emanez

10etan - Turismo Bulegoan - Tél. 05 59 26 03 16

• BAND OF DIXIES TALDEAREN IKUSKIZUNA.

14:30 - Karrikaz karrika ibiltzea

• BISITA "Gune eta monumentu ohargarriak : XVII. menda"

Donibane lohizuneko eta ziburuko eraikin ohargarriak, ondotik, "D3etan marrazki" tailera, Pantxika Maya, margolariarekin.

Abenduaren 21a eta 28a, asteazkenak, 15:00

Ziburuko turismo bulegoan

Prezioa: 8€ (12 urtetik goiti)

Dohainik 12 urte guttiagoko haurrentzat

Erreserbatzeak: Turismo Bulegoan. Tél. 05 59 26 03 16

Abenduak 22, osteguna

• UTZIGUZU ERREGE ETAPA KONTATZEN

Ziburutik Donibane Lohizuneraino, tarteka, Marie-Hélène Cauhape-k, musikari batek lagundurik kontatu istorioekin, bisita horrek Luis XIV.ak 1660an egin egonaldia marrazten du.

15h - Ziburuko Errekoletoen kalostrako aparkalekutik abiatzea.

Prezioa: 10€ (12 urtetik goiti)

Dohainik 12 urte guttiagoko haurrentzat

Erreserbatzeak: Turismo Bulegoan. Tél. 05 59 26 03 16

Abenduak 23, ostirala

• ALTXORRAREN BILA (7-11 urte)

6 € - Izena emanez

10etan - Turismo Bulegoa - Tél. 05 59 26 03 16

• HAURRENTZAKO LANTEGIAK, URRIRIK

Bizarzuri bertan ibiliko da antzinako ibilgailu batean. Bizarzurirekin egindako argazkia eskainiko da.

Zalgorri eta xaldietan ibilaldia.

Loquin karrikan, Victor Hugo etorbidea,

Thiers etorbidea - Egun osoan



Egitaraua

Vendredi 23 décembre

- CONCERT DU GROUPE BOKALE BRASS BAND

15h - Défilé dans les rues

Samedi 24 décembre

- CHANTS D'OLENTZERO PAR BEGIRALEAK

À partir de 11h dans les rues

- "ZIGO LE CLOWN" - Spectacle de clown

16h - Auditorium Maurice Ravel - Entrée libre

Mardi 27 décembre

- RENDEZ-VOUS THÉÂTRALISÉ AVEC LES CORSAIRES

Balade ponctuée de saynètes de théâtre jouées par le comédien Gianmarco Toto sur le thème des célèbres corsaires de Saint-Jean-de-Luz.

15h - Départ Place Foch

Tarif : 10€ (+12ans) - Gratuit pour les moins de 12 ans

Réservations à l'Office de Tourisme - Tél. 05 59 26 03 16

- CONCERT "CHŒURS POUR CŒURS"

au profit des associations de lutte contre la faim, organisé par Lions'club, Rotary, Lions'club Infante.

18h30 - Auditorium Maurice Ravel - Lions Club et Rotary Infante Saint-Jean-de-Luz

Tél. 06 81 17 09 55

Mercredi 28 décembre

- CHASSE AUX TRÉSORS (7-11 ans)

10h - Office de Tourisme - Tél. 05 59 26 03 16

6€ sur inscription

- Visite "Sites et monuments remarquables : le XVII^e siècle"

Bâtiments remarquables de Saint-Jean-de-Luz et de Ciboure, suivie d'un atelier "dessin en 3D" avec Pantxika Maya, artiste-peintre.

15h - Ciboure, Office de Tourisme

Tarif : 8€ (+12ans) - Gratuit pour les moins de 12 ans

Réservations à l'Office de Tourisme - Tél. 05 59 26 03 16

- TIRAGE DE LA TOMBOLA DES COMMERÇANTS AVEC BUVETTE ET BANC D'HUITRES

19h - Rue Loquin

Jeudi 29 décembre

- "LAISSEZ-VOUS CONTER L'ÉTAPE ROYALE"

De Ciboure à Saint-Jean-de-Luz, agrémentée d'histoires contées par Marie-Hélène Cauhape, accompagnée d'une musicienne, cette visite retrace le passage de Louis XIV en 1660.

15h - Départ parking du cloître des Récollets, Ciboure

Tarif : 10€ (+12ans) - Gratuit pour les moins de 12 ans

Réservations à l'Office de Tourisme - Tél. 05 59 26 03 16

Vendredi 30 décembre

- CHASSE AUX TRÉSORS (7-11 ans)

10h - Office de Tourisme

Tél. 05 59 26 03 16

6€ sur inscription

- SPECTACLE DE GUIGNOL

Spectacle de marionnettes.

16h - Auditorium Maurice Ravel - Entrée libre

Samedi 31 décembre

- "LA BOUM DE ZYGO"

Spectacle dansant participatif.

16h - Auditorium Maurice Ravel - Entrée libre

Dimanche 1^{er} janvier

- ANIMATION MUSICALE

11h30 - Kiosque, Place Louis XIV



Le Programme



Abenduak 23, ostirala

- **BOKALEBRASS BAND TALDEARE KONTZERTUA.**

15etan - Karrikaz karrika ibiltzea

Abenduak 24, larunbata

- **OLENTZERO KANTUAK, BEGIRALEA KANTATURIK**

11etan hasiz, karriketan.

- **"ZYGO LE CLOWN"** - Pailazo ikuskizuna

16:00 - Maurice Ravel entzundegian - Orori zabalik

Abenduak 27, asteartea

- **TOPAKETA ANTZEZTUA KORTSARIOEKIN**

Ibilaldia, noizean behin Gianmarco TOTO antzerkilariaiak Donibane Lohizuneko kortsario ospetsuen gaiaaren inguruko antzezlan irringariak eginez.

16:30 - Donibane Lohizuneko Foch plazatik abiatza
Prezia: 10€ (12 urtetik goiti)

Urririk 12 urte guttiagoko haurrentzat
Erreserbatzeak: Turismo Bulegoan. Tél. 05 59 26 03 16

- **KONTZERTUA "ABESBATZAK BIOTZEZ" GOSEAREN AURKAKO ELKARTEEN ALDE**

18:30 - Maurice Ravel entzundegian - Donibane Lohizuneko Lions Club eta Rotary Infante
Tél. 06 81 17 09 55

Abenduak 28, asteazkena

- **Altxorraren bila (7-11 urte)**

6€ - Izena emanez

10etan - Turismo Bulegoa - Tél. 05 59 26 03 16

- **BISITA "Gune eta monumentu ohargarriak : XVII. mendea"**

Donibane lohizuneko eta ziburuko eraikin ohargarriak, ondotik, "D3etan marrazki" tailera, Pantxika Maya, margolariarekin.

Abenduaren 21a eta 28a, asteaztenak, 15:00

Ziburuko turismo bulegoan

Prezia: 8€ (12 urtetik goiti) - Urririk 12 urte guttiagoko haurrentzat

Erreserbatzeak: Turismo Bulegoan. Tél. 05 59 26 03 16

- **MERKATARIEN TONBOLAREN ZOZKETA, EDARIEKIN ETA OTRA JATEAREKIN.**

19:00 - Loquin karrika

Abenduak 29, osteguna

- **UTZIGUZU ERREGE ETAPA KONTZETZEN**

Ziburutik Donibane Lohizuneraino, tarteka, Marie-Hélène Cauhape-k, musikari batek lagundurik kontatu istorioekin, bisita horrek Luis XIV.ak 1660an egin egonaldia marrazten du.

15h - Ziburuko Errekoletoen kalostrako aparkaleku-tik abiatza - Prezia: 10€ (12 urtetik goiti)

Urririk 12 urte guttiagoko haurrentzat
Erreserbatzeak: Turismo Bulegoan. Tél. 05 59 26 03 16

Abenduak 30, ostirala

- **ALTXORRAREN BILA (7-11 urte)**

6€ - Izena emanez

10etan - Turismo Bulegoa - Tél. 05 59 26 03 16

- **"SPECTACLE DE GUIGNOL"**

Txotxongilo ikuskizuna.

16:00 - Maurice Ravel entzundegia - Ororizabalik

Abenduak 31, larunbata

- **"LA BOUM DE ZYGO"**

Parte hartzeko dantza ikuskizuna

16:00 - Maurice Ravel entzundegia - Orori zabalik

Urtarrilak 1, igandea

- **"MUSIKA ANIMAZIOA"**

11:30 - Luis XIV.aren plazako kioskoan



POUR PLUS D'INFORMATIONS / XEHETASUN GEHIAGO

**OFFICE DE TOURISME COMMUNAUTAIRE DU PAYS DE SAINT-JEAN-DE-LUZ
DONIBANE LOHIZUNEGO HERRIKO TURISMO BULEGO ERKIDEGOA**

20 boulevard Victor-Hugo / Victor-Hugo etorbidea, 20

Tél. 05 59 26 03 16



www.saint-jean-de-luz.com